

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 6899"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

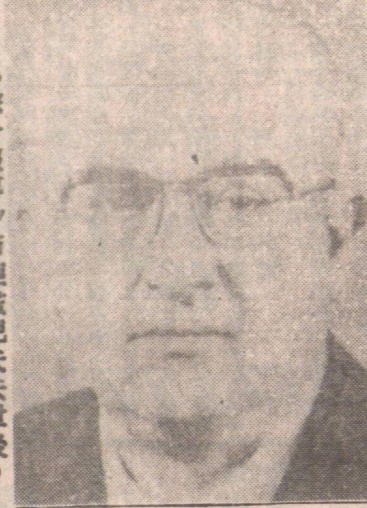
義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

晴天日今
度八溫氣高最
度零溫氣低最

卓倫高傳將獲提名担任蘇共主席

蘇聯新總書記安杜波夫 聲言增強軍事經濟力量

圖為新任蘇共總書記安杜波夫



蘇聯新總書記安杜波夫

【綜合報導】布列日涅夫去世後，蘇聯共運書記由安杜波夫獲選繼任，昨經本報先予報導。

據蘇聯官方通訊社塔斯社稱，安杜波夫於獲選後向蘇共中央委員會特別會議致詞，我們深知帝國主義者將永不會理會我們的和平呼籲。和平祇能倚賴蘇聯無敵的強大軍事力量予以維持。

安杜波夫聲言，對內對外將依循布列日涅夫所採取之政策，將全部權力、知識、和經驗貢獻於成功建設共產主義之重任上，同時並保證繼續增強蘇聯之經濟和國防力量。

安氏係從一九五六年任駐匈牙利大使起，當時蘇聯武力干預匈牙利，平定叛亂。其後於一九六七年起主持國家安全委員會(KGB)，以迄今。

鄧小平會晤日本國會議員 重申收港主權維持港功能

【北京電】據日本國會議員小野田清二氏在東京與中國領導鄧小平晤談後稱，鄧小平曾向他提及香港問題。

鄧氏謂中國將收回香港主權，此點絕無商討餘地。惟中國將準備維持香港目前所發揮之功能。

關於中國對美及對蘇關係，鄧氏表示不願看到美台關係轉趨密切。

市長與余宏榮等 今日分訪全市區

【本報訊】溫哥華市長余宏榮，及他率領三名獨立派市議員候選人，嘉路樓案、余宏榮律師，及依烈治華、於今(十一)月十三日，分別訪問溫哥華各中心地區。

四人由瑞格烈美夫人率領，由片的頓街三八〇號其辦事處出發，向市士定街

美國建議與全球工業國 舉行關稅互惠貿易談判

【華盛頓訊】美國政府建議與全球工業國以及發展中國家舉行關稅互惠貿易談判，以消除與它們之間的種種貿易障礙。

美國一官員稱，談判的目的是發展中國家之間的貿易，以及發展中國家與美國之間的貿易。

加太航獲利減 五零號快相王

【滿地可訊】加太航空今年第一季全部虧損完畢，估計下午六時全部虧損完畢。

加太航空今年第一季全部虧損完畢，估計下午六時全部虧損完畢。

台灣物業界在港辦展覽 港華人紛紛組團赴台買屋

【台北電】香港華人組團赴台買屋，頗為活躍。本月上旬有一團二十餘人，抵台後，其中一名團員亦將於本月中旬出發，到台灣參觀。

據悉，該團成員包括多名香港華人，他們將到台灣參觀房地產市場，並與當地地產商洽談。

雲市選前投票 今日為最後一天

【雲南訊】雲南省本月二十日的市選，向晚一天可以提前投票，即(星期六)上午八時至下午八時，下午八時至下午八時三十分在二十二街八〇一號(DOUGLAS PARK)中心投票。

投票將在二十二街八〇一號(DOUGLAS PARK)中心進行。

英翻譯員問課案 被告判刑五年

【倫敦電】英國國際之翻譯員問課案，被告被判刑五年。

被告被判刑五年，其罪名與翻譯員問課案有關。

有關護照問題 將有好消息宣佈

【香港電】據香港政府消息，有關護照問題，將有好消息宣佈。

政府將就護照問題發表聲明，預計將有積極進展。

新聞簡報

▲本報比一比小童失蹤三天，迄今下落未明。警方呼籲居民協助尋找。該童身高三呎八吋，頭髮深褐色。如發現該童，請電二九四一七九二二與警方聯絡。

▲本報比一比小童失蹤三天，迄今下落未明。警方呼籲居民協助尋找。該童身高三呎八吋，頭髮深褐色。如發現該童，請電二九四一七九二二與警方聯絡。

請在十一月廿日
投余宏榮一票

爲了有華裔市參議員
在市政府爲閣下服務

YEE, BILL
Lawyer IND.

Re-Elect Mayor — MIKE HARCOURT

For Alderman
ERICH EWERT CAROLE WALKER
BILL YEE

諮詢處：余宏榮競選委員會
BILL YEE FOR ALDERMAN COMMITTEE
124 E. Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T3
Tel: 682-8336

賀

香格里拉大餐廳
Shangri-La RESTAURANT

快相王 PHOTO KING

隆重開幕

EMPEROR TRAVEL

VANSON ENTERPRISES LTD.
Chinese Cultural Centre
205-10 E. Pender St. Vancouver
B.C. Canada V6A 1T1
(604) 684-2424
A Printing, Publishing & Advertising Service

黃龍驤書法社
4705 Gladstone Van. B.C.
Ph. 437-5189 (日夜)
招書圖文代撰寫新聞稿
牌法則件寫新開稿
廣藝設計碑

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
合各海特天 紅骨桂晚特
時款鮮式天 燒香林別
嫩魚小點茶 乳龍紙仔介
品翅菜市 仙球蝦翅超

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Co.
286 Keefer St. Van.
專營
地道藥材 參茸補品
北高麗參 燕窩魚翅
京菓海味 批發零沽
中藥配方 忠誠服務
中藥部由經驗豐富資深英主理
專為僑胞解答中藥用途
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸
光昌杜仲虎骨丸
溫哥華華埠奇化街286號近哥街
電話：(604) 687-2513

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
本星期特價：
冰凍魷魚每磅 \$1.79
冰凍紅衫魚 每磅 \$1.15
冰凍白鯧魚 每磅 \$1.29
每星期七天營業至下午六時半

秋

242

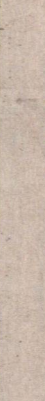
落
燒鵝
早餐有

你一生
滿的婚姻
你更沒有
本社
務。並備
以供參考
加美服
S-119W.
P.O. Box 24
Canada

Guar

支

有關
687-0
(Clar
營業



W U 鄭敏慈 3 2 4 . 6 9 4 9 .



▲一流工料，特大新屋，土庫完成，雙車房，電動門，交通便，風景優美，與眾不同，必須一看。

BE

溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種
地毯，即日洗即日可用
、不退色、不縮水、不
變樣、保證滿意假日晚
上照常服務，特價優待
僑胞客廳走廊只收36.95
餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

IS 精工 錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
A DIV. OF K. S. VIDEO LTD.
730 COLUMBIA ST. NEW BRUNSWICK, N. J. 08901
CITY WIDE SERVICE

電話：526-5413

精工修理及保養，世界名廠電視錄影機，
電視及音響器材，設有最新儀器檢查，
並更榮獲 SONY, RCA, ZENITH
, AIWA 等大廠 (第三年) 特許修理
保養中心，為提供服務，上門修理。
WARRANTY SERVICE

關氏建築公司
持有政府牌照，專門承建下列工程，房屋樓宇興建，改裝，裝修工程，水喉工程，電燈工程，免費設計及申請電話：254-5032

HILLCREST PLUMBING

三件頭浴盆浴具, 原價 \$510, 現價 \$299.50
 CRANE水喉, 身銀鉻色, 原價 \$178.50, 現價 \$99.50
 不銹鋼升水, 原價 \$148, 現價 \$88.50
 多種顏色浴盆平價出售。
 不同款式掛牆式洗面盆 \$325.00
 另有各種顏色掛牆式水喉, 適合土庫用, 平價出售。
 凡批水喉用品最少減價兩成。

212 E. 17th Ave. 870-5301, 255-8242

水電暖氣工程

陳憲明
STEPHEN CHEN: B.S.
住家電話: 325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.
8877 Fraser St. Vancouver
B. C. V5V 4C2
876-8841

十二月新盤

▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎選價，二房一廳，六街夾域多利，機會難逢，先到先得。

▲五年新，三房一廳，東十六街夾菲沙，開價九萬三。

▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

▲本拿比，十年新，三睡房，七車房，有西區銀期可接，近商場及搭車。

賴錦泉
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話: 438-816
住家 879-5489 傳呼機: 8677711-787

▲近 N.B. 三房住宅，土庫完成，九萬餘元。
▲克士威與二十四街，兩睡房，土庫完成，八萬九元。
▲東區柏文，四十組，只一百四十餘萬，有低息貸款。
▲梳利埠外賣餐館，只九千五元。
▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。
▲白石鎮遊客區馬舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

DAVID TAM 譚請華

請來電查詢。

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE, VAN.C.B. (域多利夾頃士咸)

公司電話: 879-6331 RES. 437-1714

437-1719 傳呼機: 524-8581

PAGER No. 2204

▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡房廚廁士德古外牆開價九萬五

▲近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千

▲十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價

▲東區十街上下層存屋八萬九

▲東區十五街上下層兩睡房存屋，九萬五千元。

▲廿七年雙邊存屋六十呎地每邊兩睡房近乃路十八萬元。

▲新屋：東區五十二街近域多利街上乘材料三睡房雙車房入牆杯櫃土庫完成兩睡房住宅單位標準地段。另有新屋住宅，近域多利街，乃磨街及乃街，全部標準地段，土庫完成，請來電查詢。

▲代理 I C B C
• 汽車保險
換領車牌。轉換燕梳

▲代理各大保險公司
房屋物業。生意燕梳

▲忠誠服務。價錢相宜

店側停車。無須久候

▲詳細解答。保險問題

▲請電譚君。或司徒太

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

多活實業公司 KEN WU

公司電話: 876-8841

420-1851

住家電話: 254-4655



△ 域多利夾卅五街新屋，十五萬。

△ 載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先到先得。

△ 蘭利耕地卅七畝位十號公路，每畝萬七元。

△ 市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，百一萬。

△ 北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗唐煌，日入七百餘，急售八萬九。

△ 迎參觀選購。

新盤

△ 乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無閒兼顧只求脫手，三萬五。

△ 乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與眾不同，歡迎參觀選購。

蔣強泥水木工

KEN CHONG
電話: 926-7984

總價工土樓住新
之約錢無庫梯屋裝
一免收到大間露內
叫費小格台外
到估之分漆建修
就價平築修門



ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS

Box 24529 Vancouver B.C. V5T 4E1
366 E. 57th Ave. Vancouver B.C. V5X 1S7

- 上門拍攝家庭照
- 人像攝影
- 結婚喜慶攝影
- 特技攝影
- 商業攝影及設計
- 承接黑白彩色放大

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS
SALES PERSON/COURSE"
ON THE JOB TRAINING

本公司加聘攝影技術師、商業沖晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房沖晒、結婚攝影、集體攝影、影樓人像、及保證學員到攝影器材行及沖晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西導師授課。

課程主任：謝永源

歡迎詢問

電話預約：Stephen Tse-325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong-255-9837

中國參茸藥材有限公司

專營：
地道藥材 正高麗參

花旗參 中藥配製

各國成藥 海味什貨

種類繁多 代客煎藥

免費代寄 各地郵包

各類貨品 直接進口

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到

由歷代祖傳藥師先生主理

地址：加拿大溫哥華士嘉堡區二八八九號

(即亞瑟醫院對面)
289 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.

電話：255-6010 255-6571 255-6572

唐山什貨 罐頭海味
酒樓用具 一應俱全
專辦馬牌各類酒
營飛馬牌各類酒
香港新華海產有限公司
嘉新海產貿易有限公司
各類海鮮 各種魚類
信字號：各類魚翅
龍標：燕窩燕窩
燕窩：燕窩燕窩
燕窩：燕窩燕窩

電腦傳呼 留電即覆

朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言



本公司自今年六月起經營各項燕窩、海味、南北貨、各省名產、由專人負責辦理，保證全市最低價、服務保證滿意。

公司電話：438-1455

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

緊急電話傳呼 667-7393

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅 實業裝修公司

2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

伍仁達

ALAN ENG

住家：327-2000

公司：438-1455

321-4744

緊急電話傳呼 667-7419

緊急傳呼

留電即覆

保費最平

快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋
等各類保險，服務快捷
保險特平，服務週到。
●代理政府(CBC)汽車
保險辦理買賣汽車轉名
更換牌照領新牌牌轉
換汽車保險各項手續，有
通曉台山話省港話，有
問必答！

餐館生意

DOWNTOWN WEST END

文街四十座位新裝修小

餐室急賣，三萬有商量

認真買賣。

GASTOWN 商業中心區，

一百座位快餐麵食餐室

(DELL BAKERY) 年營

廿餘萬夏天有屋外咖啡

座白人東主離國急賣，開

價拾二萬，試過便知。

△京士威大街小型唐餐館，

急賣，架椅齊備，租平批

長，取價三萬餘，東主離

埠急賣價錢有商議先待

△西人經營 PIZZA & STE

AK 餐室，十座位，烈酒牌，

463 E. COLUMBIA 街。

東主離國急賣，八萬。

△咖啡屋，菲沙街近廿五

街，家庭式，月租僅三千

以上，易經營，皮實。

△5107 CANADA WAY

什碎貨品全消，四萬五開

抵買之至。

房屋舖位

△列治文區兩層房 HIGHRISE

柏文，交通購物十分利

便，業主離國，降價出售，

僅九萬餘。

△東區第六街近芬治街，廿

年新三層

房，土庫完成，保養一流，

十二萬餘

，屋主換新屋，平價急賣。

△細街十一街商業舖位，四

十餘萬

△列治文區新屋 No. 2 WILLIAMS

西人建築商自建一流材料

屋，兩年新開價廿四萬九千

，每週二，三至四時開放，

歡迎參觀

量買。

△梳里埠兩層雙連屋每邊三

房，十一年新土庫大部完成，

地大

138X20 定價九萬九千，

PNB 附近片打東街六六

大屋交通方便適合大家庭，

標準地

段，開價九萬五千。

△東區六十街近芬治街，十

九年新

三層房高土庫完成，兩睡房，

聯

房一組保養一流取價十一萬

九千

△西區三年新，屋主自建四

睡房兩

層，屋近環境高尚實用面積

三千

平方呎，現價廿九萬九千

，由專人負責辦理，保證全

市最低

價，服務保證滿意。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅 實業裝修公司

2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話：525-6983

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅 實業裝修公司

2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話：525-6983

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅 實業裝修公司

2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話：525-6983

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅 實業裝修公司

2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話：525-6983

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

△烈治文區一三三三，樓下一

房，出租自住 68X120，十一

萬。

方淑群 RES. 734-9552
Diana Fong BUS. 922-4221
Dogwood Realty Ltd.

平屋急賣
▲溫哥華新屋，十二尺，上下兩層，33X120，十萬餘。
▲快快快，政府補助五千五百元，近乃蘭街觀屋，兩睡房及土庫完成，有後巷，開價九萬。
▲京士威兩睡房，六萬餘。
▲屋急讓，一房一廳，三年新柏文，交通方便，開價四萬。
▲快餐店，七十二座位，適合移民，近購物商場，開價十萬。

B B 公司
TEL. 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3298
667-7680

▲廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，近溫哥華，九萬左右有交易。
▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三層，土庫完成，開價九萬二。
▲雲東大柏文，有小花園，六萬五，四萬四千八百。
▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，五萬左右。
▲般那比城市屋，三房兩廳，五萬多，有交易。
▲另新屋十三萬，舊屋六七萬多。



林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理地產買賣 上門免費估價
▲北本波比新屋，4329 VENABLE ST. 五睡房，土庫完成，33X122，地一千四百尺，實用面積，開價十五萬九千五。
▲近溫街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新，兩睡房，開價八萬三千九百。
▲近乃及四十一街5239 WILSON ST. 十一年新三睡房，土庫兩睡房及廚房，卅三呎地，開價十三萬二千九。
▲東區二平屋，RUPERT ST. 三睡房，土庫有兩睡房及廚房，卅三呎地，開價十三萬九千五。
▲溫哥華新屋及十萬以下房屋數間出售。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-6461
住宅: 524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8
▲近PNE兩年新，三睡房，土庫全部完成，十四萬九千。
▲三十四號柏文，實靜兩睡房，土庫完成有租收，急售八萬七千。
▲唐人坊公主街合六入息屋，月租千多，只售九萬餘。
▲商業旺舖，位於溫街及廿七街，五年新，地特大，唐人街貨舖，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十餘萬。
▲八三三號東二十街，士德古大屋，三睡房，特大客廳，土庫大部份完成，開價十萬二千，有價請。



陳宗怡
Andy C. Chan
住宅: 298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司: 684-8025

▲東區小商舖四間，街角33X120，十一年新石屎磚樓，年淨入息二萬七千，租客全付地稅，開價廿二萬五，首期十萬有辦法。
▲雲島銀行對面商業樓，全無管理，八年新，建築面積三千四百呎，地段六十六呎，位交通要道，十年後，年收四萬三千，全無費用，開價五十二萬五，可接廿三萬銀期十五厘半。
▲北溫旺舖物業小型商業舖千八百呎，年淨收三萬一千，開價廿九萬，不用管理。
▲新屋兩層商業樓，地闊六十六呎，一百廿二呎，樓下餐館及商店，樓上辦公室，年毛入息四萬四，開價卅九萬九，首期十二萬四，餘充十三厘。



黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話: 736-3831 住宅電話: 254-7520 253-1835

住家屋
▲華府兩層住家屋，可住兩伙人，好屋地，可接租銀四萬，年息十五厘，開價十一萬五，有價請。
▲西區四十六呎六呎大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千。
▲雲東大屋，三睡房，地一千二百呎，廿年，樓上三睡房，樓下大廳，土庫完成，廚房新，可接立租，首期四萬七千五，年息十四厘七五，減價十二萬，請速。
▲雲東大屋，四睡房，地一千一百呎，地段六十六呎，土庫完成，年淨收一萬一千八百，月租一千九百，居住面積一千八百呎，地段六十六呎，新裝修，新屋，開價十二萬。
▲近華埠兩層兩睡房，商業地段，四十七呎，一百二十二呎，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千，機會莫失。
商業樓宇
▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有發展機會，取價六十五萬。
▲近溫街商業樓宇，與旺地，八十七呎，一百一十呎，地段，樓宇面積約一萬呎，取價六十九萬。
餐館生意
▲唐人街餐館，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫失。
▲白石山商場西餐廳，室內座位七十，另另茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利潤深厚，潛力未盡，向有發展機會，開價二十四萬九。

馮沾
Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.
公司: 736-3831 或 687-7711
住宅: 733-4736
代理買賣一切地產 物業，免費估價。



經驗豐富 忠誠服務

西區
▲高尚住宅區，三層古色古香大屋，五個睡房，主人房全套房，三套浴室，游泳池，地三千呎，開價八萬四千。
▲雲東大屋，特別全部裝修日式新屋，五大房，另兩個日式房間三套浴室，開價八萬九千。
▲雲東大屋，雙車房，地大，開價八萬九千。
▲雲東大屋，三套浴室，土庫，完成，三萬。
▲雲東大屋，五房，土庫完成，地大，售價二十九萬。
東區
▲相文地，十二萬，入息屋，每月收一千多，八街夾乃街三層。
▲499 E. 83rd Ave. 兩房及土庫，九萬八千。
▲966 E. 83rd Ave. 兩房及土庫完成地大，4023 E. 83rd St. 四房及土庫完成地大，4744 S. MITH. AV. 三房及土庫完成，地五十六呎，三房及土庫，本拿比十三年新，三房及土庫，完成，地五十六呎，三房及土庫，價十三萬九千。
開屋
▲西區702, 704, 706, 708, 710, 712, 714, 716, 718, 720, 722, 724, 726, 728, 730, 732, 734, 736, 738, 740, 742, 744, 746, 748, 750, 752, 754, 756, 758, 760, 762, 764, 766, 768, 770, 772, 774, 776, 778, 780, 782, 784, 786, 788, 790, 792, 794, 796, 798, 800, 802, 804, 806, 808, 810, 812, 814, 816, 818, 820, 822, 824, 826, 828, 830, 832, 834, 836, 838, 840, 842, 844, 846, 848, 850, 852, 854, 856, 858, 860, 862, 864, 866, 868, 870, 872, 874, 876, 878, 880, 882, 884, 886, 888, 890, 892, 894, 896, 898, 900, 902, 904, 906, 908, 910, 912, 914, 916, 918, 920, 922, 924, 926, 928, 930, 932, 934, 936, 938, 940, 942, 944, 946, 948, 950, 952, 954, 956, 958, 960, 962, 964, 966, 968, 970, 972, 974, 976, 978, 980, 982, 984, 986, 988, 990, 992, 994, 996, 998, 1000, 1002, 1004, 1006, 1008, 1010, 1012, 1014, 1016, 1018, 1020, 1022, 1024, 1026, 1028, 1030, 1032, 1034, 1036, 1038, 1040, 1042, 1044, 1046, 1048, 1050, 1052, 1054, 1056, 1058, 1060, 1062, 1064, 1066, 1068, 1070, 1072, 1074, 1076, 1078, 1080, 1082, 1084, 1086, 1088, 1090, 1092, 1094, 1096, 1098, 1100, 1102, 1104, 1106, 1108, 1110, 1112, 1114, 1116, 1118, 1120, 1122, 1124, 1126, 1128, 1130, 1132, 1134, 1136, 1138, 1140, 1142, 1144, 1146, 1148, 1150, 1152, 1154, 1156, 1158, 1160, 1162, 1164, 1166, 1168, 1170, 1172, 1174, 1176, 1178, 1180, 1182, 1184, 1186, 1188, 1190, 1192, 1194, 1196, 1198, 1200, 1202, 1204, 1206, 1208, 1210, 1212, 1214, 1216, 1218, 1220, 1222, 1224, 1226, 1228, 1230, 1232, 1234, 1236, 1238, 1240, 1242, 1244, 1246, 1248, 1250, 1252, 1254, 1256, 1258, 1260, 1262, 1264, 1266, 1268, 1270, 1272, 1274, 1276, 1278, 1280, 1282, 1284, 1286, 1288, 1290, 1292, 1294, 1296, 1298, 1300, 1302, 1304, 1306, 1308, 1310, 1312, 1314, 1316, 1318, 1320, 1322, 1324, 1326, 1328, 1330, 1332, 1334, 1336, 1338, 1340, 1342, 1344, 1346, 1348, 1350, 1352, 1354, 1356, 1358, 1360, 1362, 1364, 1366, 1368, 1370, 1372, 1374, 1376, 1378, 1380, 1382, 1384, 1386, 1388, 1390, 1392, 1394, 1396, 1398, 1400, 1402, 1404, 1406, 1408, 1410, 1412, 1414, 1416, 1418, 1420, 1422, 1424, 1426, 1428, 1430, 1432, 1434, 1436, 1438, 1440, 1442, 1444, 1446, 1448, 1450, 1452, 1454, 1456, 1458, 1460, 1462, 1464, 1466, 1468, 1470, 1472, 1474, 1476, 1478, 1480, 1482, 1484, 1486, 1488, 1490, 1492, 1494, 1496, 1498, 1500, 1502, 1504, 1506, 1508, 1510, 1512, 1514, 1516, 1518, 1520, 1522, 1524, 1526, 1528, 1530, 1532, 1534, 1536, 1538, 1540, 1542, 1544, 1546, 1548, 1550, 1552, 1554, 1556, 1558, 1560, 1562, 1564, 1566, 1568, 1570, 1572, 1574, 1576, 1578, 1580, 1582, 1584, 1586, 1588, 1590, 1592, 1594, 1596, 1598, 1600, 1602, 1604, 1606, 1608, 1610, 1612, 1614, 1616, 1618, 1620, 1622, 1624, 1626, 1628, 1630, 1632, 1634, 1636, 1638, 1640, 1642, 1644, 1646, 1648, 1650, 1652, 1654, 1656, 1658, 1660, 1662, 1664, 1666, 1668, 1670, 1672, 1674, 1676, 1678, 1680, 1682, 1684, 1686, 1688, 1690, 1692, 1694, 1696, 1698, 1700, 1702, 1704, 1706, 1708, 1710, 1712, 1714, 1716, 1718, 1720, 1722, 1724, 1726, 1728, 1730, 1732, 1734, 1736, 1738, 1740, 1742, 1744, 1746, 1748, 1750, 1752, 1754, 1756, 1758, 1760, 1762, 1764, 1766, 1768, 1770, 1772, 1774, 1776, 1778, 1780, 1782, 1784, 1786, 1788, 1790, 1792, 1794, 1796, 1798, 1800, 1802, 1804, 1806, 1808, 1810, 1812, 1814, 1816, 1818, 1820, 1822, 1824, 1826, 1828, 1830, 1832, 1834, 1836, 1838, 1840, 1842, 1844, 1846, 1848, 1850, 1852, 1854, 1856, 1858, 1860, 1862, 1864, 1866, 1868, 1870, 1872, 1874, 1876, 1878, 1880, 1882, 1884, 1886, 1888, 1890, 1892, 1894, 1896, 1898, 1900, 1902, 1904, 1906, 1908, 1910, 1912, 1914, 1916, 1918, 1920, 1922, 1924, 1926, 1928, 1930, 1932, 1934, 1936, 1938, 1940, 1942, 1944, 1946, 1948, 1950, 1952, 1954, 1956, 1958, 1960, 1962, 1964, 1966, 1968, 1970, 1972, 1974, 1976, 1978, 1980, 1982, 1984, 1986, 1988, 1990, 1992, 1994, 1996, 1998, 2000, 2002, 2004, 2006, 2008, 2010, 2012, 2014, 2016, 2018, 2020, 2022, 2024, 2026, 2028, 2030, 2032, 2034, 2036, 2038, 2040, 2042, 2044, 2046, 2048, 2050, 2052, 2054, 2056, 2058, 2060, 2062, 2064, 2066, 2068, 2070, 2072, 2074, 2076, 2078, 2080, 2082, 2084, 2086, 2088, 2090, 2092, 2094, 2096, 2098, 2100, 2102, 2104, 2106, 2108, 2110, 2112, 2114, 2116, 2118, 2120, 2122, 2124, 2126, 2128, 2130, 2132, 2134, 2136, 2138, 2140, 2142, 2144, 2146, 2148, 2150, 2152, 2154, 2156, 2158, 2160, 2162, 2164, 2166, 2168, 2170, 2172, 2174, 2176, 2178, 2180, 2182, 2184, 2186, 2188, 2190, 2192, 2194, 2196, 2198, 2200, 2202, 2204, 2206, 2208, 2210, 2212, 2214, 2216, 2218, 2220, 2222, 2224, 2226, 2228, 2230, 2232, 2234, 2236, 2238, 2240, 2242, 2244, 2246, 2248, 2250, 2252, 2254, 2256, 2258, 2260, 2262, 2264, 2266, 2268, 2270, 2272, 2274, 2276, 2278, 2280, 2282, 2284, 2286, 2288, 2290, 2292, 2294, 2296, 2298, 2300, 2302, 2304, 2306, 2308, 2310, 2312, 2314, 2316, 2318, 2320, 2322, 2324, 2326, 2328, 2330, 2332, 2334, 2336, 2338, 2340, 2342, 2344, 2346, 2348, 2350, 2352, 2354, 2356, 2358, 2360, 2362, 2364, 2366, 2368, 2370, 2372, 2374, 2376, 2378, 2380, 2382, 2384, 2386, 2388, 2390, 2392, 2394, 2396, 2398, 2400, 2402, 2404, 2406, 2408, 2410, 2412, 2414, 2416, 2418, 2420, 2422, 2424, 2426, 2428, 2430, 2432, 2434, 2436, 2438, 2440, 2442, 2444, 2446, 2448, 2450, 2452, 2454, 2456, 2458, 2460, 2462, 2464, 2466, 2468, 2470, 2472, 2474, 2476, 2478, 2480, 2482, 2484, 2486, 2488, 2490, 2492, 2494, 2496, 2498, 2500, 2502, 2504, 2506, 2508, 2510, 2512, 2514, 2516, 2518, 2520, 2522, 2524, 2526, 2528, 2530, 2532, 2534, 2536, 2538, 2540, 2542, 2544, 2546, 2548, 2550, 2552, 2554, 2556, 2558, 2560, 2562, 2564, 2566, 2568, 2570, 2572, 2574, 2576, 2578, 2580, 2582, 2584, 2586, 2588, 2590, 2592, 2594, 2596, 2598, 2600, 2602, 2604, 2606, 2608, 2610, 2612, 2614, 2616, 2618, 2620, 2622, 2624, 2626, 2628, 2630, 2632, 2634, 2636, 2638, 2640, 2642, 2644, 2646, 2648, 2650, 2652, 2654, 2656, 2658, 2660, 2662, 2664, 2666, 2668, 2670, 2672, 2674, 2676, 2678, 2680, 2682, 2684, 2686, 2688, 2690, 2692, 2694, 2696, 2698, 2700, 2702, 2704, 2706, 2708, 2710, 2712, 2714, 2716, 2718, 2720, 2722, 2724, 2726, 2728, 2730, 2732, 2734, 2736, 2738, 2740, 2742, 2744, 2746, 2748, 2750, 2752, 2754, 2756, 2758, 2760, 2762, 2764, 2766, 2768, 2770, 2772, 2774, 2776, 2778, 2780, 2782, 2784, 2786, 2788, 2790, 2792, 2794, 2796, 2798, 2800, 2802, 2804, 2806, 2808, 2810, 2812, 2814, 2816, 2818, 2820, 2822, 2824, 2826, 2828, 2830, 2832, 2834, 2836, 2838, 2840, 2842, 2844, 2846, 2848, 2850, 2852, 2854, 2856, 2858, 2860, 2862, 2864, 2866, 2868, 2870, 2872, 2874, 2876, 2878, 2880, 2882, 2884, 2886, 2888, 2890, 2892, 2894, 2896, 2898, 2900, 2902, 2904, 2906, 2908, 2910, 2912, 2914, 2916, 2918, 2920, 2922, 2924, 2926, 2928, 2930, 2932, 2934, 2936, 2938, 2940, 2942, 2944, 2946, 2948, 2950, 2952, 2954, 2956, 2958, 2960, 2962, 2964, 2966, 2968, 2970, 2972, 2974, 2976, 2978, 2980, 2982, 2984, 2986, 2988, 2990, 2992, 2994, 2996, 2998, 3000, 3002, 3004, 3006, 3008, 3010, 3012, 3014, 3016, 3018, 3020, 3022, 3024, 3026, 3028, 3030, 3032, 3034, 3036, 3038, 3040, 3042, 3044, 3046, 3048, 3050, 3052, 3054, 3056, 3058, 3060, 3062, 3064, 3066, 3068, 3070, 3072, 3074, 3076, 3078, 3080, 3082, 3084, 3086, 3088, 3090, 3092, 3094, 3096, 3098, 3100, 3102, 3104, 3106, 3108, 3110, 3112, 3114, 3116, 3118, 3120, 3122, 3124, 3126, 3128, 3130, 3132, 3134, 3136, 3138, 3140, 3142, 3144, 3146, 3148, 3150, 3152, 3154, 3156, 3158, 3160, 3162, 3164, 3166, 3168, 3170, 3172, 3174, 3176, 3178, 3180, 3182, 3184, 3186, 3188, 3190, 3192, 3194, 3196, 3198, 3200, 3202, 3204, 3206, 3208, 3210, 3212, 3214, 3216, 3218, 3220, 3222, 3224, 3226, 3228, 3230, 3232, 3234, 3236, 3238, 3240, 3242, 3244, 3246, 3248, 3250, 3252, 3254, 3256, 3258, 3260, 3262, 3264, 3266, 3268, 3270, 3272, 3274, 3276, 3278, 3280, 3282, 3284, 3286, 3288, 3290, 3292, 3294, 3296, 3298, 3300, 3302, 3304, 3306, 3308, 3310, 3312, 3314, 3316, 3318, 3320, 3322, 3324, 3326, 3328, 3330, 3332, 3334, 3336, 3338, 3340, 3342, 3344, 3346, 3348, 3350, 3352, 3354, 3356, 3358, 3360, 3362, 3364, 3366, 3368, 3370, 3372, 3374, 3376, 3378, 3380, 3382, 3384, 3386, 3388, 3390, 3392, 3394, 3396, 3398, 3400, 3402, 3404, 3406, 3408, 3410, 3412, 3414, 3416, 3418, 3420, 3422, 3424, 3426, 3428, 3430, 3432, 3434, 3436, 3438, 3440, 3442, 3444, 3446, 3448, 3450, 3452, 3454, 3456, 3458, 3460, 3462, 3464, 3466, 3468, 3470, 3472, 3474, 3476, 3478, 3480, 3482, 3484, 3486, 3488, 3490, 3492, 3494, 3496, 3498, 3500, 3502, 3504, 3506, 3508, 3510, 3512, 3514, 3516, 3518, 3520, 3522, 3524, 3526, 3528, 3530, 3532, 3534, 3536, 3538, 3540, 3542, 3544, 3546, 3548, 3550, 3552, 3554, 3556, 3558, 3560, 3562, 3564, 3566, 3568, 3570, 3572, 3574, 3576, 3578, 3580, 3582, 3584, 3586, 3588, 3590, 3592, 3594, 3596, 3598, 3600, 3602, 3604, 3606, 3608, 3610, 3612, 3614, 3616, 3618, 3620, 3622, 3624, 3626, 3628, 3630, 3632, 3634, 3636, 3638, 3640, 3642, 3644, 3646, 3648, 3650, 3652, 3654, 3656, 3658, 3660, 3662, 3664, 3666, 3668, 3670, 3672, 3674, 3676, 3678, 3680, 3682, 3684, 3686, 3688, 3690, 3692, 3694, 3696, 3698, 3700, 3702, 3704, 3706, 3708, 3710, 3712, 3714, 3716, 3718, 3720, 3722, 3724, 3726, 3728, 3730, 3732, 3734, 3736, 3738, 3740, 3742, 3744, 3746, 3748, 3750, 3752, 3754, 3756, 3758, 3760, 3762, 3764, 3766, 3768, 3770, 3772, 3774, 3776, 3778, 3780, 3782, 3784, 3786, 3788, 3790, 3792, 3794, 3796, 3798, 3800, 3802, 3804, 3806, 3808, 3810, 3812, 3814, 3816, 3818, 3820, 3822, 3824, 3826, 3828, 3830, 3832, 3834, 3836, 3838, 3840, 3842, 3844, 3846, 3848, 3850, 3852, 3854, 3856, 3858, 3860, 3862, 3864, 3866, 3868, 3870, 3872, 3874, 3876, 3878,

王震漢

公司電話: 879-6761

THOMAS C. WONG

住宅電話: 254-2587

房屋相文

▲蘭菲區近喜士亭，兩睡房石米舊屋，土庫另有一睡房，廚廁廳，可取租，平路，九萬餘。

▲七街近乃路兩睡房柏文，六萬餘。四十街近乃路十二年三睡房，西人業主，土庫開好，十四萬餘。

▲近乃路五年新上付屋十四萬餘。城多利區四睡房土庫短辣八萬餘。

▲展覽會區兩睡房低土庫，八萬餘。

商業樓 餐館 果鋪

▲百老匯東近非沙，兩舖四柏文，年實收約二萬四，降價廿五萬七。

▲高骨林埠心四十四位咖啡室，七年抵，生意日營約四百五十萬八。

▲高骨林中心柏文區中型果舖，生意日營五百餘，九年抵，三萬餘。

▲北雲街五十位唐番餐咖啡館，生意盈三百餘，長批，平讓。

裕仁街，近喜士定

四子虎，王冠二睡房



 242, EAST

 落唐

 燒雞脫骨

 早餐有瓜屋

你一生

 滿的婚姻。

 你更沒有多

 本社忠

 務。並備有

 以供參考。

 加美服務

 5-119W. Br

 P.O. Box 2472

 Canada V

星哥華 星哥華 星哥華 星哥華 星哥華 星哥華 星哥華 星哥華 星哥華 星哥華

Guard

 支

 一 無

 一 每

 一 週

 一 免

 (利

星哥華 星哥華 星哥華 星哥華 星哥華 星哥華 星哥華 星哥華 星哥華 星哥華

 有關商

 687-00

 (Clare

 營業時

▲許多房屋已售出，如閣下想買，請電本人與GONNIE WU鄺敏慈324・6949

▲一流工料，特大新屋，土庫完成，雙車房，電動門，交通便，風景優美，與眾不同，必須一看。

BB
△溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。

歐文斯 GORDON OWENS

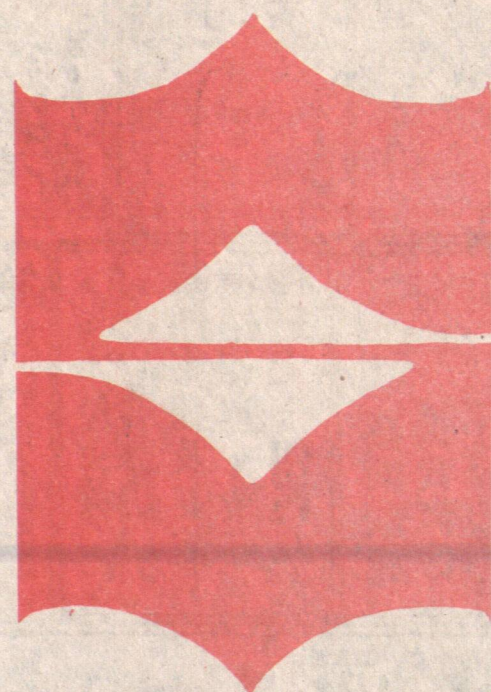
BLOCK BROS REALTY LTD. 669-5706 or 681-7822 522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先
電 522-3907 然後告知傳呼號碼
7354169 留下府上電話，本人即回
電給閣下，多謝。

- ▲溫哥華特價屋十三萬
2148 E 33, 上下完成，特
價十三萬。
- ▲兩睡房柏文，七萬四千。一睡房五萬
二千。五分舖到唐人街
由二十三萬九減至十八萬九。四睡房，
四浴室，大廚房。7625 KILL
ER A.
- ▲6 N. GLENDE, 新屋，三睡房
，風景優美，十四萬九千。
- ▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半草
地，有泳池，網球場，售十九萬九。
- ▲五百街位 SPERLING 樓宇地，
每塊地由七萬八千元起。
- ▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭
，近南本拿比中心公園，三十五萬。
- ▲八組柏文，每組兩房，五萬首期，拿
主給予十四厘利息按揭，三十四萬九千

- ▲位於本拿比 DEER LAKE
，建築師屋，71x100，四睡
房，五浴室，四露台，雙車房，由三
十二萬減至二十三萬九，土庫十尺
高。
- ▲本拿比，四睡房，53x157
十年新，三浴室，由十六萬九千減
至十一萬九千。
- ▲特大柏文地，可建城市屋，位於
本拿比，價三十萬元。
- ▲4111 VENABLES 兩層，四睡
房，標準地，有三萬八千一
房四分之三按揭至三萬八千一
價九萬一千九百。
- ▲5625 KILLARNEY 正層兩睡
房土庫，完成近京士威九萬九千
五百。
- ▲3662 MONMOUTH 正九
九三二正九
三睡房土庫，完成
全屋，萬勿錯過
新認真抵買，萬勿錯過
- ▲兩睡房柏文，五分舖到唐人
街，有四睡房已出，剩到二組人
房，一睡房及兩睡房，有火爐及
陽台，九百五十睡房，七萬五千
價五萬五千五百睡房，七萬五千
- ▲6083 BATTISON 七萬
五千兩睡房樓上兩睡房
五千，土庫33x104 價七
千。
- ▲1310 LAKEWOOD 十一萬九千
保養良好，樓上兩房，樓下兩
房，石屎牆3x12 歡迎還價
77E-7 一萬五千，三睡房
廿六年新。標準地。
- ▲5670 MAIN ST 石屎屋三睡
房，巴士路錢52x107 屋主全
屋裝修，十二萬九千。
- ▲13165 PARKER 九萬五千，
樓上兩睡房，土庫完成33x
146
- ▲三千尺新屋，三睡房，開價廿四
萬，豪華大屋值得買。
- ▲溫哥華熱盤，價錢平通
全土庫只售六萬九千九百
樓上兩睡房樓下三睡房
樓三尺闊地 KILLARNEY
▲溫哥華熱盤 CAPITAL
HILL 風景佳美，四睡
房，好新靚屋。

急賣



香格里拉大餐廳 Shangri-La RESTAURANT

155 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1T6

電話 683-8308 * 683-8309

王鏢主理 七日營業 領有酒牌



香格里拉大餐廳
Shangri-La Restaurant

謹定於一九八二年十一月十三日(星期六)
為香格里拉餐廳新張誌慶同日下午三時舉行開
幕典禮敬備酒會招待嘉賓並請 黃蝦健身會醒
獅助慶恭請
光臨指導藉增光寵

酒會時間：下午二時至六時



王鏢敬約
香格里拉大餐廳

155 E. Pender Street, Vancouver, B.C.
TEL: 683-8308 • 683-8309

A
♠

香格里拉·全新享受
為您提供

五張皇牌

- 裝飾幽雅
- 親切招待
- 情調怡人
- 精選美食
- 賓至如歸

香格里拉與您：
歡渡好時光
敬請光臨

♥
A

K
♠

午餐特製中西式常餐

- 正宗羅宋湯
- 周打蜆湯
- 精選雜扒
- 葡國雞飯
- 焗豬扒飯
- 巴黎炒飯
- 白汁魚柳意粉
- 星洲炒米
- 干炒牛河
- 炸菜肉絲米粉

♥
K

Q
♠

香港式下午茶精品

- 鮮蝦多士
- 芹菜雞卷
- 釀牛肉卷
- 三色三文治
- 香炸雞柳
- 串燒沙爹

星期美點·精心泡製
特別介紹與眾不同
香濃巴西咖啡
正式錫蘭紅茶
各式刨冰飲品

♥
Q

J
♠

高雅情調晚餐
歐西式服務 全餐大餐

- 西班牙海鮮湯
- 焗芝士洋葱湯
- 鐵板黑椒牛柳
- 香蒜焗青島對蝦
- 精選 PRIME RIB
- 焗釀海鮮
- 法式鮮肉沙律
- 鮮菓拼盤
- 芝士焗釀蟹肉龍利柳

♥
J

10
♠

長宵花弄月·飯後好時光
即席鋼琴吉他民歌演奏
歡迎點唱中西名曲
逢星期一、三、五、六、日
晚七時至凌晨一時

香格里拉之夜 夜夜笙歌

怡情小敘 ● 淺酌深談
宵夜談心 ● 特價 COCKTAIL
中西美點 ● 麵食小吃

七日營業·領有酒牌
每日由上午十時至凌晨一時

♥
10

每日由上午十時至凌晨一時

(社會奇情小說)

雲上雲上



雲上雲上

(12)

「這是我的家，小島，」她一個頭人於千里之外的模樣。「我若不願在這兒，那該哪兒？」

「我媽媽是雲小怕，妳也說媽媽嗎？」

我驚的叫。

「原來是故人之後——」他打著哈哈，有些虛情。「艾薇，妳該早說！」

「早說什麼？我根本什麼都不知道！」

我皺皺鼻子。「要不是昨天在小島阿媽的相傳得見你——」

「小曼的相傳裏有我？」他眼睛一亮。

G&B CONCRETE
專做柏車路，地板，露
台，地基，壁爐，薄磚
，免費估價，英語，
電 437-9998
西 438-3017

五金燒焊

里厨餐房設備，歡迎定製
式爐頭磨具，魚肉類與
店設備及一切五金製品
至十時。

591-6687 胡治

專做女時裝

十一街一二五六號東
每日下午二時後電洽
八七三一二一四二

蓮月
LORIST
ST. VAN. & C
2-4124
4-1423
代理處
片打街東

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-9821

經售及修理名
廠傳真機、收
音機及各種電
器、承接大小
工程、服務妥
當、價格克己
，保證滿意。

駕駛學校
S DRIVING SCHOOL
新及禧街 223 號
805 872-0058
教 效 歡 租 免
導 率 迎 車 費
最 最 補 考 接
好 高 鐘 試 送
元 (六小時課程)
獨家服務 ☆學生九折優待

駕駛學校

Advanced Driving School

4

5

6

8717

元

駕駛學校

DRIVING SCHOOL

ST VANCOUVER B.C.

676-5925

六小時課程130元

地址294-4009

電話76-8434

駕駛學校

oadway,

ngsaway)

875-1011

251-5015

每

時

19

元

學

費

特

平

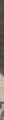
新

張

營

業

雄
 電話
全市最平
工作可靠
 三層閣樓

保證顧客滿意
 地址：大馬路
 中西美術
中西圖案
 畫日
STAND
世
OLY
 五
 杜荷山木



雄記油漆

電話：327-2335

專門承接
內外油漆
裝修工程
長期保養
土庫間格
全庫最平
工作可靠

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING

TEL: 327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝車門
自動車門

中明

油漆裝修大小工程

土庫間格屋頂補漏

免費估價

請電：

325-5459

專釘屋頂瓦片

滾石鐵青屋頂

舊屋翻新

內外油漆

O. K. ROOFING

294-6706

宏海裝修

室內外油漆

專業補漏

工換瓦面

免費估價

電話：二九一八九六

明德託兒所

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本

所補助。負責接送及膳食衛生

所址：350 Keele Ave. Van

303 電話：二九一八九六

David Transfer

254-5691

專辦進出口

及搬運行李

及搬運行李

電話：二九一八九六

健良清潔公司

承接大廈、寫字樓、餐館、工廠

商店等之清潔工作

電話：二九一八九六

電話：二九一八九六

電話：二九一八九六

電話：二九一八九六

教授鋼琴

及電子風琴，經驗豐富

初中高班，保證考試

晚上七時至九時

電話：二九一八九六

電話：二九一八九六

電話：二九一八九六

電話：二九一八九六

同慶餐室

DONG KHANH Restaurant

溫哥華華化街二八〇號 電話：687-0402

歡迎各界光臨
嘗試越餐風味
招呼好又舒適
保證顧客滿意

名廚主理
馳名越南餐
美味粵小菜
「著名」
南國燒烤雞鴨肉扒飯
星洲咖哩雞鴨麵飯
茄汁牛腩排骨麵飯
鮮肉絲粉麵飯
鮮肉絲粉麵飯
幼滑腸粉及各式炒麵
星洲炒米及各式炒麵
各式炒飯及各式麵飯
常備各小菜供應外賣
並備各精美盒飯
更備各精美冷熱飲品
可云式俱備紅茶咖啡
敢稱味美價廉

(每週七天營業，時間由上午十時至晚上十時，例假照常營業)



VANCOUVER - HONG KONG

BETTER WITH CP AIR

溫哥華飛往香港

請搭加拿大太平洋航空公司最佳747型客機，唯一直接由溫哥華飛往香港。有懂得講華語空中小姐為閣下服務，照顧週到，待客如貴賓，為使閣下親友能快捷容易到加拿大先交機費。加拿大航空公司是你最好選擇。

中西美術廣告裝飾公司
商業招牌
裝飾設計
字文
圖案壁畫
唐字文
會慶高設中西美術教育
日校電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華卑詩街三四八號
電話：六八一、二七一
日所上純潔營養豐富
四川等正器裝佳滑適
豆材黃豆製成美味可口
腐料豆芽適生美口順

商用冷氣
廿四小時服務
安裝修理
保養清潔
快捷可靠
價格公道
無任歡迎
住宅：二二〇二二八
電話：二二〇二二八
Fairway Refrigeration Co.

司公程工氣冷捷快
專科承接修理、大小商
冷熱氣機、廚房、急凍房、
大小牛奶房、食店、餐館、
庭室、辦公室、洗衣房、電
電火、政府牌照
馬君實 (Bill Ma)
三三二二二二 (華語)
三三二二二二 (英語)

建安工程公司
電話：二五三、三三〇一
二五三、三三〇一
二五三、三三〇一
二五三、三三〇一
二五三、三三〇一
二五三、三三〇一
二五三、三三〇一
二五三、三三〇一

忠誠裝修
吳偉傑
電話：二五三、三三〇一
二五三、三三〇一
二五三、三三〇一
二五三、三三〇一
二五三、三三〇一
二五三、三三〇一
二五三、三三〇一
二五三、三三〇一

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋內外、油漆、裝修、
土庫間格、各式油漆、
從優、久、耐用、
下午六時後
電話：二五三、三三〇一

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
菜心芥蘭
蓮藕雪豆
芒菓、馬蹄
白果、粉葛
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B.C. 525-8911
337 GORE AVE. VAN. B.C. 682-5725
682-9059

VPT850-124900
VFP170-119500
VFP150-109500
VFP130-104900
VGP200-79500
CC010-77500
CC011-89900
VK250六小時錄影機

CC015
RCA VGP150/TGP1100

黃氏酒家

WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐 後面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

華僑金行

Wah Kiu Jewellers Ltd.
504 Main Street (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

專營：
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九一六六〇

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國銀白鱈魚
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

金冠大酒樓

溫哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, B.C. Canada
TEL. 688-6631

本酒樓正宗粵菜中午美點裝飾堂皇新派菜式
荷蒙各界賜顧至為感蒙
十月二十五日起至十一月十五日止員工例假
十一月十六日照常營業
敬請各位嘉賓惠注
金冠酒樓啓

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

週三休息 免費泊車
地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅

日風光煦後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場

華人顧問商君
ELVIN KAN
備辦服務
址：306 E. 11th Ave.
話：OFFICE
876-2161
君住宅（鄰居）
872-4914

快相
相王

QUANTITY
1 HOUR PHOTO SERVICES

PHOTO KING
CHINATOWN, INC.



籌備經年非同凡響
現場高速全能電腦射印、翻印
十五分鐘

PHOTO KING
CHINATOWN, INC.

現場高速全能電腦射印、翻印十五分鐘

快相
相王

快樂時光永難忘
相中常留好印象

人像藝術攝影
彩色黑白放大

1 HOUR PHOTO SERVICES

一小時彩色沖印服務

159 E. PENDER STREET, CHINATOWN, V6A 1T6 669-1128

今天隆重開幕

歡迎各界蒞臨參觀指導

酒會時間 2:00-5:00 P.M.